

Parlesia Gergo dei musicisti napoletani

Questo gergo, tuttora in uso tra i musicisti napoletani e non solo, è stato ottimamente trattato da: Maria Teresa Greco, *I vagabondi, il gergo, i posteggiatori*, Napoli 1997, al quale rimandiamo per maggiori e indispensabili approfondimenti.

Acchiarato, acchiarutè – Ubriaco
Acchiarí – Ubriarsi
Accibbuí – Mangiare
Addietarmè, additarmè – Dietro
Addó va¹ – Balzano, inaffidabile;
Pederasta passivo
Addó va² – Fa’ silenzio; Attenzione
Allagrosa, allèròsa – Chitarra
Alzèsia – Alzare, atto dell’alzare
Amedeo – Pederasta passivo
Andare per la chetta – Far girare il
piattino tra il pubblico
Anticipè – Caparra
Appunì – Parlare, comprendere la
“parlesia”
Arcí – Fare all’amore
Arciuta – Atto del fare all’amore,
coire
Arretrònica – V. *Retronica*
Bbàbbiè – Carcere
Bbàchèné – Buonannulla, cialtrone

Bbàchèrè – Di scarso valore; cattivo
Bbaconè – Persona inetta, scarsa e
inaffidabile
Bbacuniatè – Finito, morto
Bbagaria – Atto inutile e dannoso;
“casino”
Bbanè, bbanèsia, bbano – Soldi,
danaro
Bbianch’e nnirè – Pianoforte
Bbuffo – Palcoscenico
Commènatèsia – Camminare, il cam-
minare
Cannuccia a cinque pertose – Flau-
to
Carrubbe – Carabinieri
Casa – Caserma
Cauttè, a ccauttè – Qui, a destra
Cavi’ – Lira
Cazunèsiè – Pantaloni, braghe
Cchiarè, chiarèna, chiarènzia –
Vino sia bianco che rosso

Chetta – Questua, colletta
Chiacchiaronè – Pianoforte
Chiarí – Bere
Chiaròsa – Osteria, trattoria, cantina
Chiavettè, fa’ ind’e cchiavettè –
Prendere una stecca
Chiddè – Bello
Chidderia – La cosa; La roba
Chiddò – Buono, valido
Chin’e zùcchèrè, sta’ chin’e
zùcchèrè – Prendere una stecca
Cibbuènzia – Il cibo
Cibbuí – Mangiare
Cibuenza – Il mangiare
Clitennestra – Chitarra elettrica
Cocchè – Scoreggia
Comune in re minore – Variazioni
sul tema di flauto e chitarre
Crocça – Vecchia; Nonna
Crocchè – Vecchio; Nonno
Croschè – Bordello, casino

Cummara – Chitarra
Cusistà – Cosa (termine generico per indicare oggetti); Pene
Donde vas – Balzano, inaffidabile
Èvëra a u scoglio – Baffi, baffi sotto al naso
Fa' – Fare
Fa' addó va – Fare silenzio
Fa' ind'e chiovettë – Prendere una stecca
Fangósa, ffangósë – Scarpa, scarpe
Fella, prendere na – Sbagliare una nota, stecca
Flautamma, flautènzia – Flauto
Frundinë, a ffrundinë – Di fronte
Fumènza, fumènzia, fumèsia, fumósa – Sigaretta
Fummë – Omosessuale maschile, frocio
Gavottisti – Cantanti e suonatori ad “orecchio” di gavotte
Gghiammë bbàchënë – Prostitute
Gghiammë chë fannë mestierë – Prostitute
Ggirèsia – Giro, passeggiata
Ggiustinë – Guardie, poliziotti
Jamma – Donna
Jamma d''a tashca – Proprietaria

Jammë – Uomo
Jammë c'a bbanèsia – Committente, quello che paga
Jammë ca špuniscë e bbanë – Committente, quello che paga
Jamme r'a tašca – Proprietario di casa; Padrone del locale; Colui che paga
Jammëtella – Donna
Jammëtellina – Sorella
Jammetëllinë – Bambino
Jammëtiellë – Uomo poco importante
Jammo – Proprietario
Jammo – Proprietario
Jammona – Donna importante
Jammonë – Uomo importante; Uomo anziano
jammonë a ccauttë (A) – Madre
jammonë a ccauttë (O) – Padre
Jammonë d'e bbanë – Quello che paga, il committente
Lanzí – Orinare
Lanzita – Orinata
Lanziturë – Cesso
Lasagnë – Portafogli
Lauttë, a llauttë – Di là, a sinistra
Lëndísia – Occhiali

Llëngusë – Maccheroni
Loffia, lofië – Brutto, scadente, cattivo
Lutamma – Fango, letame
Madama – Polizia
Manchèsia, a mmanchèsia – A sinistra, dalla parte manca
Manèsia – Mano, a mano
Mangià – Mangiare
Mangià na pastiera (se) – Prendere una stecca
Mbanë – Denaro
Mbanèsia – Denaro
Mbrosë – Culo
Mbrusà – Imbrogliare, prendere per il culo
Mestierë – Prostituzione
Miónichë, a mmióichë – Me, a me'
Movimèntë – Attività da svolgere
Muscesia (a zi) – Ernia
Ndardiscë o ngrí – Masturbazione
Ndartita – Cacata
Ngasanza – Galera
Ngrí – Pene
Ntindallë – Fellatio (se da donna)
Padrunèsia – Padrona (del casino)
Parlèsia, parlèsie – Gergo dei posteggiatori e dei musicisti napoletani

Penna, pënnèsia – Plettro
Perette – Mandolino
Pesantë – Importante
Pisto, pistolfë – Prete; Frate
Pizzeca 'nterra – Pollastro
Positivë – Importante
Posteggia, pusteggia – Arte del posteggiatore; Complesso musicale; Tempo tra una *chetta* e l'altra
Prosë – Culo
Prufessorë – Chi suona nella *posteggia*
Pusteggiatorë – Chi suona o canta in luoghi o locali pubblici
Pustiggia – Esecuzione seguita da *chetta*
Quisistà – Rapporto orale (da donna)
Quo vadis – Balzano, inaffidabile
Rastë – Piattello per la *chetta*
Rastiera – Denti, dentatura
Retrònica, a rretrònica – Dietro, retro
Richignènza – Testicoli, coglioni
Richignènzia - Ernia; Pene
Rifardë – Cattivo; Infame
Santosa – Serenata
Šbauccà – Vedere
Šbirrë – Spia

Šbuffo – Palcoscenico
Sciusciosa – Fisarmonica, Notizia
“soffiata” all’orecchio
Sciuscioso – Naso
Šcoglio – Naso
Sëntosa – Serenata
Sentose – Orecchie
Šfumósa – Sigaretta
Šbianchí – Scoprire cose riservate
Šhcancià – Girare la *chetta*
Šhcancia – Sinonimo di *chetta*
Šhcancianese – Avaro
Šhcuttento – Caffè
Situènzia – Termine generico per indicare cose
Šiusciandë – Fazzoletto
Šmurfi – Mangiare
Špillà – Suonare
Špillantë – Fisarmonica
Špillèsie, špillosë – Atto del suonare
Špuní – Non fare (contrario di *ap-puní*)
Šquillantë – Fisarmonica
Sta' – Stare, essere
Sta' chin'e zúccHERë – Prendere una stecca
Stèra – Lira
Stera – Vulva

Stèrë – Mille lire
Straccë – Carne
Strillandë – Fisarmonica
Striscio – Caratteristica vocale particolare, adatta ad eseguire canzoni sentimentali
Tabbacchèsia – Sigaretta
Tagliero – Violino
Tartí – Cacare
Tartita – Cacata
Tartiturë – Cesso
Tašca, tashca – Casa, ditta
Tennose, ttennusë – Mammelle
Tiònichë, a ttiònichë – Te, a te
Tochë – Valido, capace, abile
Trillandë – Mandolino
Trioffa – Carne
Tròchëlä – Chitarra
Uosse 'e presutto – Violino
Urtë, llurtë – Pane
Valzer – Andare via
Valzer in do mminorë – Abbandonare una donna dopo una relazione
Venèsie – Venire, incedere
Vèrtëla – Tasca
Vigliandë – Spettatori
ZúccHERë – Zuccherò
Zzemèsie – Cicche di sigarette

Parlesia Gergo dei musicisti napoletani – al contrario

A sinistra, dalla parte manca – Manchèsia, a mmanchèsia
Abbandonare una donna dopo una relazione – Valzer in do mminorè
Abile – Tochë
Alzare, atto dell'alzare – Alzèsia
Andare via – Valzer
Arte del posteggiatore – Posteggia, pusteggia
Attenzione – Addò va
Attività da svolgere – Movimèntè
Atto inutile e dannoso – Bbagaria
Avaro – Shcancianese
Baffi, baffi sotto al naso – Èvèra a u scoglio
Balzano – Addó va, Donde vas, Quo vadis
Bambino – Jammetèllinè
Bello – Chiddé
Bere – Chiarí
Bordello – Croschè
Braghe – Cazunèsie
Brutto – Loffia, lofiè

Buonannulla – Bbàchèné
Buono – Chiddò
Cacare – Tartí
Cacata – Ndartita, Tartita
Caffè – Shcuttento
Camminare, il camminare – Cam-mènatèsia
Cantanti e suonatori ad “orecchio” di gavotte – Gavottisti
Cantina – Chiarósa
Capace – Tochë
Caparra – Antícipè
Carabinieri – Carrubbe
Caratteristica vocale particolare, adatta ad eseguire canzoni sentimentali – Striscio
Carcere – Bbàbbiè
Carne – Straccè, Trioffa
Casa, ditta – Tašca, tashca
Caserma – Casa
Casino – Bbagaria, Croschè
Cattivo – Bbàchèrè, Loffia, lofiè,
Cattivo; Infame – Rifardè

Cesso – Lanziturè, Tartiturè
Chitarra – Allagrosa, Allèròsa, Cummara, Tròchèlè
Chitarra elettrica – Clitennestra
Cialtrone – Bbàchèné
Cibo – Cibbuènzia
Cicche di sigarette – Zzemèsie
Cogliolare – Mbrusà
Coire – Arciuta
Colletta – Chetta
Committente, quello che paga – Jammè ca špuniscè e bbanè, Jammè c'a bbanèsia, Jamme d'a tashca, Jammonè d'e bbanè
Complesso musicale – Posteggia, pusteggia
Cosa (termine generico per indicare oggetti) – Cusistà
Culo – Mbrošè, Prošè
Danaro – Bbanè, bbanèsia, bbano, Mbanèsia, Mban è
Denti, dentatura – Rastiera
Di fronte – Frundinè, a ffrundinè

Di là, a sinistra – Lauttë, a llauttë
Di scarso valore – Bbàchërë
Dietro, retro – Addietarmë, additar-
më, Retrònica, a rretrònica
Donna – Jamma, Jammëtella
Donna importante – Jammona
Ernia – A zi muscesia, Richignèn-
zia
Esecuzione seguita da chetta – Pu-
stiggìa
Fango – Lutamma
Fare – Fa’
Fare all’amore – Arcí
Fare all’amore (atto del) – Arciuta
Fare silenzio – Fa’ addó va
Fazzoletto – Siusciandë
Fellatio (se da donna) – Ntindallë,
Quisistà
Finito – Bbacuniatë
Fisarmonica – Sciusciosa, Špillan,
Šquillantë, Strillandë
Flauto – Cannuccia a cinque pertose,
Flautamma, flautènzia
Frate – Pisto, pistolfë
Galera – Ngasanza
**Gergo dei posteggiatori e dei mu-
sicisti napoletani** – Parlèsia, par-
lèsisë

Girare il piattino tra il pubblico
(far) – Andare per la chetta
Girare la chetta – Shcancià
Giro – Ggirèsia
Guardie – Ggiustinë
Imbrogliare – Mbrusà
Importane – Pesantë, Positivë,
Inaffidabile – Addò va, Donde vas,
Quo vadis
La cosa (indicare la) – Chidderia
La roba (indicare la) – Chidderia
Letame – Lutamma
Lira – Stèra
Maccheroni – Llëngusë
Madre – A jammonë a ccattë
Mammelle – Tennose, tennusë
Mandolino – Perette, Trilland ë
Mangiare – Accibbuí, Cibbuí, Man-
già, Šmurfi
Mangiare (il) – Cibuenza
Mano, a mano – Manèsia
Masturbazione – Ndardiscë o ngrí
Me, a me’ – Míónichë, a mmiónic’hë
Mille lire – Stèrë
Morto – Bbacuniatë
Naso – Sciusciuso, Šcoglio
Non fare (contrario di appunti) –
Špuní

Nonna – Crocca
Nonno – Crocchë
Notizia “soffiata” all’orecchio –
Sciusciosa
Occhiali – Lëndísia
Orecchie – Sentose
Orinare – Lanzí
Orinata – Lanzita
Osteria – Chiarósa
Padre – O jammonë a ccattë
Padrona (del casino) – Padrunèsia
Padrone del locale – Jamme d’a
tashca
Palcoscenico – Bbuffo, Šbuffo
Pane – Urtë, llurtë
Pantaloni – Cazunèsie
Parlare, comprendere la parlesia –
Appuní
Passaggiata – Ggirèsia
Pederasta passivo – Addó va, Ame-
deo, Fummë
Pene – Cusistà, Ngrí, Richignènzia
**Persona inetta, scarsa e inaffida-
bile** – Bbaconë
Pianoforte – Bbianch’è nnrë, Chiac-
chiaronë
Piattello per la chetta – Rastë
Plettro – Penna, pènnèsia

Polizia – Madama
Poliziotti – Ggiustinè
Pollastro – Pizzeca 'nterra
Portafogli – Lasagnè
Prendere una stecca – Chiavettè,
Chin'e zùcchërè, Fa' ind'e cchia-
vettè, Pprendere na fella, Se man-
già na pastiera, Sta' chin'e zùc-
chërè
Prete – Pisto, Pistolfè
Proprietaria – Jamma d''a tashca
Proprietario – Jammo
Proprietario di casa – Jamme r'a ta-
šca
Prostitute – Gghiammè bbàchënè,
Gghiammè chë fannè mestierè
Prostituzione – Mestierè
Questua – Chetta, Shcancia
Qui, a destra – Cauttè, a ccauttè
Scadente – Loffia, lofiè
Scarpa, scarpe – Fangósa, ffangósè
Scoprire cose riservate – Shbianchí
Scoreggia – Cocchè
Serenata – Santosa, Sëntosa

Sigaretta – Fumènza, Fumènzia, Fu-
mèsia, Fumósa, Šfumósa, Tabbac-
chèsia
Silenzio (fare) – Addò va
Soldi – Bbanè, bbanèsia, bbano
Sorella – Jammètellina
Spettatori – Vigliandè
Spia – Šbirrè
Stare, essere – Sta'
Suonare – Špillà
Suonare (Atto del) – Špillèsie, špil-
losè
Suonatore nella *posteggia* – Prufes-
sorè
**Suonatore o cantante in luoghi o
locali pubblici** – Pusteggiatorè
Tasca – Vèrtèla
Te, a te – Tiònichè, a ttìònichè
Tempo tra una *chetta* e l'altra –
Posteggia, pusteggia
Termine generico per indicare cose
– Situènzia
Testicoli, coglioni – Richignènza
Trattoria – Chiarósa

Ubriacarsi – Acchiarí
Ubriaco – Acchiarato, acchiarutè
Uomo – Jammè
Uomo anziano – Iammonè
Uomo importante – Iammonè
Uomo poco importante – Jammè-
tiellè
Valido – Chiddò, Tochè
**Variazioni sul tema di flauto e chi-
tarre** – Comune in re minore
Vecchia – Crocca
Vecchio – Crocchè
Vedere – Šbaiuccà
Venire, incedere – Venèsie
Vino, sia bianco che rosso – Cchia-
rè, chiarènza, chiarènzia
Violino – Tagliero, Uosse 'e pre-
sutto
Vulva – Stèra
Zucchero – Zúcchërè